ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

E/CONF.26/L.52
5 June 1958
RUSSIAN
ORIGINAL:FRENCH-
ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНІЗАЦІЇ ОБЪЕДИНЕННИХ
НАЦІЙ ПО МІЖДУНАРОДНОМУ ТОРГОВОМУ
АРБІТРАЖУ

Рабочая группа № 2

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦІИ О ПРИЗНАННІ І ПРИВЕДЕННІ
В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ АРБІТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ (ПУНКТ 4
ПОВЕСТКИ ДНЯ)

Текст Дополнительного протокола о действительности
арбитражных соглашений, представленный Рабочей группой

№ 2

СТАТЬЯ I

1. Каждое Договаривающееся Государство признает действительным любое письменное соглашение - арбитражное соглашение или арбитражную оговорку - , по которому участники какого-либо договора обязуются передавать в арбитраж все или какие-либо разногласия, которые возникли или могут возникнуть между ними в связи с таким договором, поскольку это письменное соглашение таково, что приводит к арбитражному решению, которое может быть признано и приведено в исполнение в силу этой Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписданной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года.

2. Слова "письменное соглашение" означают арбитражное соглашение или арбитражную оговорку в каком-либо договоре, подписанные сторонами, или обмен письмами или телеграммами между этими сторонами.

3. Каждое Договаривающееся Государство оставляет за собой право ограничить упомянутое выше обязательство договорами, которые считаются торговыми по его внутреннему праву. 7*

СТАТЬЯ П

Арбитражное производство, включая образование арбитражного суда, определяется соглашением между сторонами, а при отсутствии соглашения сторон по этому предмету - законом той страны, на территории которой происходил арбитраж. 7**

СТАТЬЯ Ш

1. Суды Договаривающихся Государств - участников настоящего Протокола, если к их производству поступает иск, относящийся к какому-либо договору, включающему арбитражное соглашение, которое действительно на основании статьи I и может быть исполнено, направляют, по просьбе одной из сторон, заинтересованные стороны к арбитрам для решения по иску.

* Рабочая группа представляет этот предварительный текст пункта 3, исходя из предположения, что его окончательный текст будет совпадать с текстом оговорки относительно торговых договоров, которая может быть включена в конвенцию. Если Конференция решит не включать в конвенцию подобной оговорки, этот пункт будет исключен из протокола. Рабочая группа исходит, далее, из предположения, что, если в конвенцию будут включены другие оговорки, соответствующие постановления будут внесены в текст протокола.

** Рабочая группа не смогла достичь соглашения по этой статье.

2. Указанное действие не умаляет компетенции суда, если по какой-либо причине арбитражное соглашение, арбитражная оговорка или арбитраж становятся недействительными или не действующими.

Рабочая группа в данный момент не предлагает никакого постановления о заключительных клаузулах, так как они относятся к вопросам, которые должны быть разрешены Конференцией. 7